

CONTENTS · INHALT · SOMMAIRE · INHOUD

TRACK/PLAGE	PAGE
1 TUNING NOTE A	
2 PORGI, AMOR, QUALCHE RISTORO (LE NOZZE DI FIGARO) - MOZART	6
3 BATTI, BATTI, O BEL MASETTO (DON GIOVANNI) - MOZART	9
4 NON MI DIR, BELL'IDOL MIO (DON GIOVANNI) - MOZART	12
5 CONVIEN PARTIR (LA FILLE DU RÉGIMENT) - DONIZETTI	14
6 OH! QUANTE VOLTE (I CAPULETI E I MONTECCHI) - BELLINI	16
7 QUI LA VOCE SUA SOAVE (I PURITANI) - BELLINI	18
8 EGLI NON RIEDE ANCORA (IL CORSARO) - VERDI	20
9 VOLTA LA TERREA FRONTE ALLE STELLE (UN BALLO IN MASCHERA) - VERDI	22
10 IL ÉTAIT UN ROI DE THULÉ (FAUST) - CHARLES GOUNOD	24
11 JE DIS QUE RIEN NE M'ÉPOUVANTE (CARMEN) - BIZET	26
12 ADIEU, NOTRE PETITE TABLE (MANON) - MASSENET	28
13 EBEN, N'ANDRO LONTANA (LA WALLY) - CATALANI	30
14 MI CHIAMANO MIMI (LA BOHÈME) - PUCCINI	32
15 VISSI D'ARTE (TOSCA) - PUCCINI	34
16 LA MAMMA MORTA (ANDREA CHÉNIER) - GIORDANO	36

BATTI, BATTI, O BEL MASETTO

ENGLISH

BACKGROUND: *Don Giovanni* in fact belongs to Wolfgang Amadeus Mozart's contribution to the Italian style of *opera buffa*, but with its dramatic and rather sombre content it also clearly goes further. *Don Giovanni* was, after *The Marriage of Figaro*, the second in a series of operas with libretti by Lorenzo da Ponte – and is probably the most important setting for the legendary womaniser Don Juan.

CONTEXT: Shortly before her wedding, Zerlina comes under the spell of Don Giovanni's seductive mastery and is almost unfaithful to her fiancé, Masetto. Now, full of humility, she sets about placating his understandable jealousy and assures him of her loyalty.

TIPS: The simple, almost folksong-like melody of the first section of this aria demands a soft and somewhat understated expressiveness. • In the second, faster section, rhythmic precision is the key. The solo cello in the orchestra plays around with your melody in a virtuoso fashion. In order to play together with the ensemble, you'll need to play precisely in time and not allow yourself too many liberties. • To differentiate yourself musically, use the recurring phrases and figures, playing them as echoes – that is to say, dynamically decreased. At the same time, articulate cleanly and precisely. • If you have sufficient range, this aria can sound superb played an octave higher.

FRANÇAIS

HISTORIQUE : Avec *Don Giovanni*, Wolfgang Amadeus Mozart a contribué au genre italien *opera buffa*, mais cette œuvre au climat dramatique et plutôt sombre va manifestement plus loin. *Don Giovanni* est, après *Les Noces de Figaro*, le deuxième d'une série d'opéras sur livret de Lorenzo da Ponte – et il s'agit dans doute de l'adaptation la plus remarquable de l'histoire de ce séducteur légendaire.

CONTEXTE : Peu de temps avant son mariage, Zerlina tombe sous le charme du séduisant Don Giovanni et en arrive presque à être infidèle à son fiancé, Masetto. Maintenant, pleine d'humilité, elle décide d'apaiser la jalousie bien justifiée de celui-ci et l'assurer de sa loyauté.

CONSEILS : Dans la première partie de cette aria, la mélodie toute simple, qui se rapproche d'un air folklorique, exige une expressivité douce et relativement retenue. • Dans la seconde partie, plus rapide, la précision rythmique est prioritaire. Le violoncelle solo de l'orchestre joue une variation de votre mélodie avec virtuosité. Pour bien vous intégrer à l'ensemble, il faut respecter scrupuleusement le tempo et ne pas prendre trop de libertés. • Pour vous différencier musicalement, utilisez les phrases et figures récurrentes, comme un écho – c'est-à-dire en réduisant la dynamique. En même temps, l'articulation doit être claire et précise. • Si vous disposez d'un registre suffisant, cette aria sera superbe jouée une octave plus haut.

DEUTSCH

HINTERGRUND: *Don Giovanni* gehört eigentlich zu Wolfgang Amadeus Mozarts Beiträgen zum italienischen Stil der *Opera buffa*, weist mit ihrem dramatisch-düsteren Inhalt aber zugleich deutlich darüber hinaus. Sie war nach *Le nozze di Figaro* die zweite in der Reihe von Mozarts Opern auf Libretti von Lorenzo da Ponte. Sie ist die wohl bedeutendste Vertonung des Sagenstoffes über den berühmten Frauenheld Don Juan.

KONTEXT: Zerlina wurde kurz vor ihrer Hochzeit von Don Giovanni's Verführungskünsten bezirzt und wäre so beinahe ihrem Bräutigam Masetto untreu geworden. Nun versucht sie voller Demut, ihn in seiner nur zu verständlichen Eifersucht zu besänftigen und ihn ihrer Treue zu versichern.

TIPPS: Die schlichte, beinahe volksliedhafte Melodik dieser Arie erfordert einen sanften, zurückgenommenen Ausdruck. Hierauf konzentrieren wir uns im ersten Teil der Arie. • Im zweiten, schnelleren Teil steht die rhythmische Präzision im Vordergrund. Das Solocello des Orchesters umspielt virtuos unsere Melodielinie. Damit hier das Zusammenspiel gut klappt, müssen wir genau im Metrum spielen und dürfen uns keine großen Freiheiten erlauben. • Zur musikalischen Differenzierung nutzen wir die wiederkehrenden Floskeln und Figuren, die wir als „Echos“ gestalten, also dynamisch zurücknehmen. Dabei artikulieren wir sauber und klar. • Diese Arie lässt sich bestens auch einmal eine Oktave höher spielen, wenn der dafür nötige Tonumfang beherrscht wird.

NEDERLANDS

ACHTERGROND: *Don Giovanni* behoort eigenlijk tot de bijdrage die Wolfgang Amadeus Mozart leverde aan de Italiaanse *opera buffa*-stijl, maar gaat door de dramatische en nogal duistere inhoud ook duidelijk een stap verder. *Don Giovanni* was, na *Le nozze di Figaro*, de tweede in een serie opera's met libretto's van de hand van Lorenzo da Ponte – en waarschijnlijk vormt deze opera het belangrijkste podium voor de legendarische rokkenjager Don Juan.

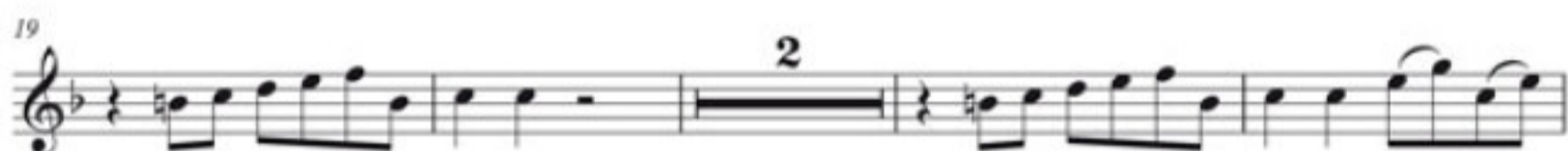
CONTEXT: Kort voor haar trouwdag raakt Zerlina in de ban van Don Giovanni's verleidingskunst, waardoor ze bijna bereid is haar verloofde Masetto ontrouw te zijn. Nu probeert ze in alle nederigheid de jaloezie, die hij begrijpelijkerwijs koestert, te sussen en hem van haar trouw te overtuigen.

TIPS: De eenvoudige, bijna volksliedjesachtige melodie van het eerste deel van deze aria vereist een zachte, ietwat ingetogen expressiviteit. • In het tweede, snellere gedeelte is ritmische precisie geboden. De solocello uit het orkest omspeelt de melodielijn van de fluit op virtuoze wijze. Voor goed samenspel moet u precies in de maat spelen; hier kunt u zich niet veel vrijheid veroorloven. • Om muzikaal te variëren gebruikt u de terugkerende frasen en motieven als echo – minder luid dus, maar wel helder en accuraat gearticuleerd. • Voor wie voldoende toonbereik heeft, is het beter om deze aria een octaaf hoger te spelen: dat klinkt nóg mooier.

BATTI, BATTI, O BEL MASETTO

Wolfgang Amadeus Mozart
(1756–1791)from *Don Giovanni*, act I

Grazioso ♩ = 126



VOLTA LA TERREA FRONTE ALLE STELLE

Giuseppe Verdi
(1813-1901)from *Un ballo in maschera*, act I

Allegro ♩ = 88

p

7

13

Più mosso ♩ = 106

brillante *legg.*

19

24

pp

29

rit. *a tempo*

con slancio

35

ff

1. 4 2.

VISSI D'ARTE

Giacomo Puccini
(1858-1924)from *Tosca*, act IIAndante lento appassionato $\text{♩} = 48$ 

* All dotted 4ths-8ths figures should be softened rhythmically so that they sound like a triplet figure.